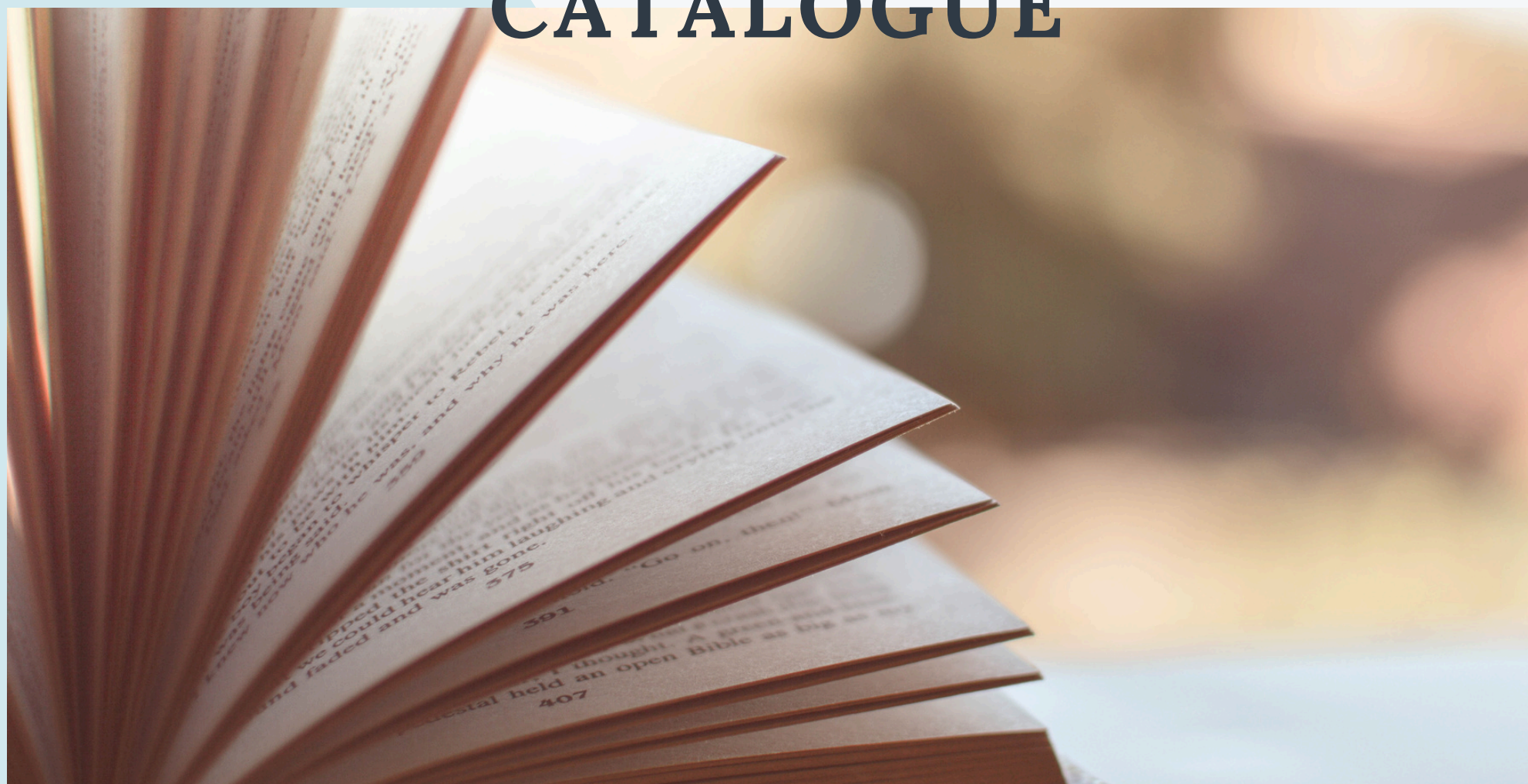


CATALOGUE



ANGÉLIQUE OLIVIA MOREAU

Traductrice littéraire • anglais • norvégien

Entre la Norvège et la fiction, je fais voyager les mots

hello@angeliqueolivia.com | angeliqueolivia.com



ROMANS HISTORIQUES 18E - DÉBUT 20E

Cette section réunit mes traductions de romans historiques situés entre la fin du 18e et le début du 20e siècle. On y retrouve des intrigues sentimentales et sociales, souvent ancrées dans un décor aristocratique ou bourgeois, où les destins individuels se heurtent aux conventions d'époque.



INGER HARRIET HEGSTAD

Inger Harriet Hegstad écrit des récits historiques connus en Scandinavie.

J'ai traduit plusieurs tomes d'une histoire située sur une île norvégienne dans les années 1910. Mes premières traductions du norvégien vers le français !

EMMA OG JOHANNES, LA FILLE D'APERØYA, SAGA EGMONT

- ◆ **Fremtidsdrømmer**, *Rêves d'avenir*, 2024
- ◆ **Taushetsløftet**, *Le Sceau du secret*, 2024
- ◆ **Sypiken**, *L'Apprentie couturière*, 2024
- ◆ **Sorgens ansikt**, *Le Visage de la tristesse*, 2024
- ◆ **Offerlam**, *Le Coupable idéal*, 2024



BREE WOLF

Bree Wolf est une autrice américaine de romances contemporaines et historiques, connue pour ses récits pleins de charme et de sensibilité. Ses histoires mettent en scène des héroïnes attachantes et des intrigues où émotions et humour s'entrelacent.

THE WHICKERTONS IN LOVE, IL ÉTAIT UNE FOIS UN BAISER, WOLF PUBLISHING

- ◆ **Once Upon a Kiss Gone Horribly Wrong**, *Un baiser absolument catastrophique*, 2023
- ◆ **Once Upon a Devilishly Enchanting Kiss**, *Un baiser diaboliquement enchanteur*, 2023
- ◆ **Once Upon a Temptingly Ruinous Kiss**, *Un baiser agréablement dévastateur*, 2024
- ◆ **Once Upon an Irritatingly Magical Kiss**, *Un baiser fâcheusement magique*, 2024

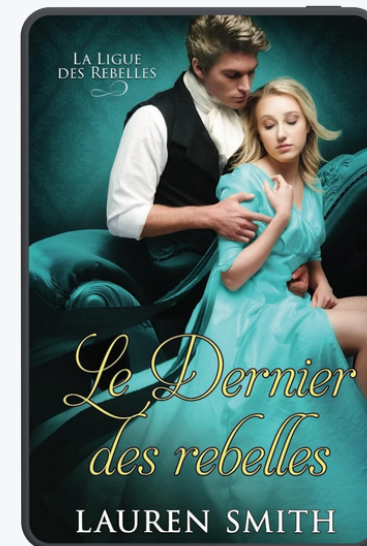
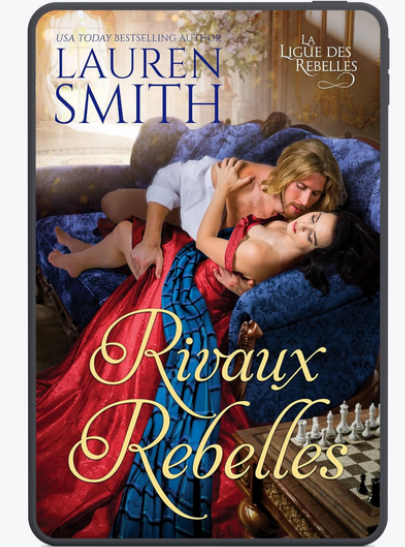
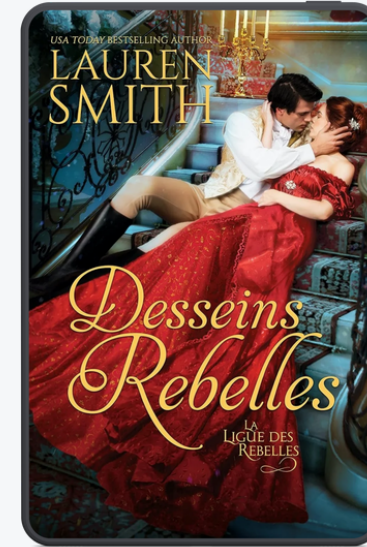


LAUREN SMITH

Originaire d'Oklahoma, Lauren Smith écrit des romances alliant aventures, émotions et humour. Sa série *La Ligue des Rebelles* est emblématique de son style : héroïnes audacieuses, héros au passé trouble et intrigues riches en rebondissements.

THE LEAGUE OF ROGUES, LA LIGUE DES REBELLES, AUTO-ÉDITION

- ◆ **Wicked Designs**, Desseins Rebelles, 2022
- ◆ **His Wicked Seduction**, Rebelle Séduction, 2022
- ◆ **Her Wicked Proposal**, Une proposition rebelle, 2022
- ◆ **Wicked Rivals**, Rivaux rebelles, 2023
- ◆ **Her Wicked Longing**, La Rébellion du Désir, 2023
- ◆ **His Wicked Embrace**, Rebelle au Cœur, 2023
- ◆ **The Earl of Pembroke**, Le Comte de Pembroke, 2023
- ◆ **His Wicked Secret**, Un Secret Rebelle, 2024
- ◆ **The Last Wicked Rogue**, Le Dernier des rebelles, 2024
- ◆ **Never Kiss a Scot**, Un baiser pour l'Écossais, 2025
- ◆ **The Earl of Kent**, Le Comte de Kent, 2026



SAMANTHA HOLT

Samantha Holt est autrice de romances historiques (et parfois contemporaines) reconnue pour son style vif et sensuel. Elle puise ses inspirations dans des écrivaines classiques telles que Jane Austen et Elizabeth Gaskell, et aime mêler mystère et romance dans ses récits.

J'ai traduit un roman pour Samantha.

BLUESTOCKING BRIDES,
IMPOSSIBLES À MARIER, AUTO-ÉDITION

◆ **Amelia and the Viscount**, *Amelia et le vicomte*, 2023



TAMARA GILL

Tamara Gill est une autrice australienne de romances historiques et d'histoires de voyages dans le temps.

Ses héroïnes fortes et indépendantes évoluent dans des intrigues mêlant humour, passion et parfois un brin de magie.

J'ai traduit un roman pour Tamara.

THE WAYWARD WOODVILLES, WOODVILLE, AUTO-ÉDITION

◆ **A Duke of a Time**, *Un duc à part*, 2022



CYNTHIA WRIGHT

Cynthia Wright est une autrice à succès (New York Times et USA Today) spécialisée en romances historiques. Elle est surtout connue pour ses séries qui explorent les dynamiques familiales, les secrets et les passions à travers les époques.

J'ai traduit une duologie pour Cynthia.

THE RAVENEAU FAMILY: RAKES & REBELS, LA FAMILLE RAVENEAU, BOXWOOD MANOR BOOKS

- ◆ **Silver Storm**, *Une tempête d'argent*, 2022
- ◆ **Her Husband, the Rake**, *Mon mari, ce vaurien*, 2022



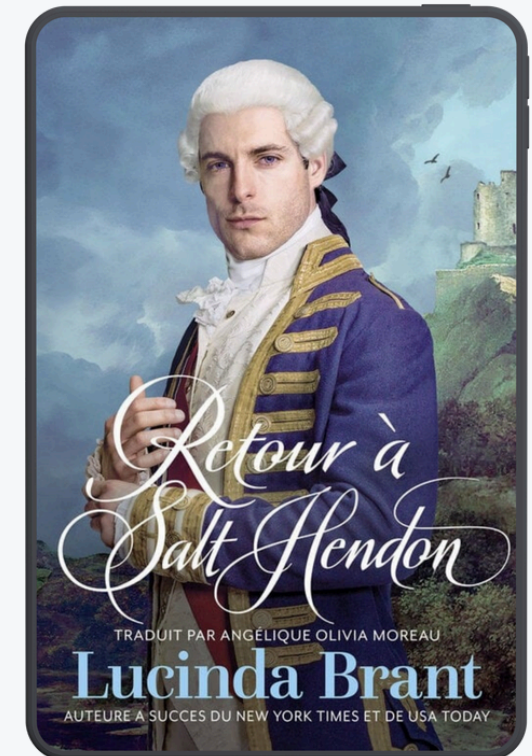
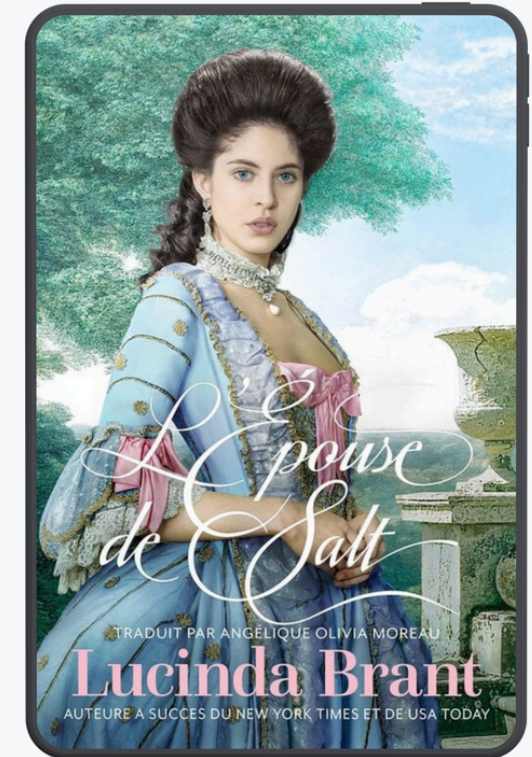
LUCINDA BRANT

Lucinda Brant écrit des romances historiques georgiennes avec une dimension mystérieuse. Diplômée en Histoire, elle mêle intrigue, émotions fortes et trames familiales.

J'ai traduit une duologie pour Lucinda.

SALT HENDON, SPRIGLEAF

- ◆ **Salt Bride**, *L'Épouse de Salt*, 2020
- ◆ **Salt Redux**, *Retour à Salt Hendon*, 2021



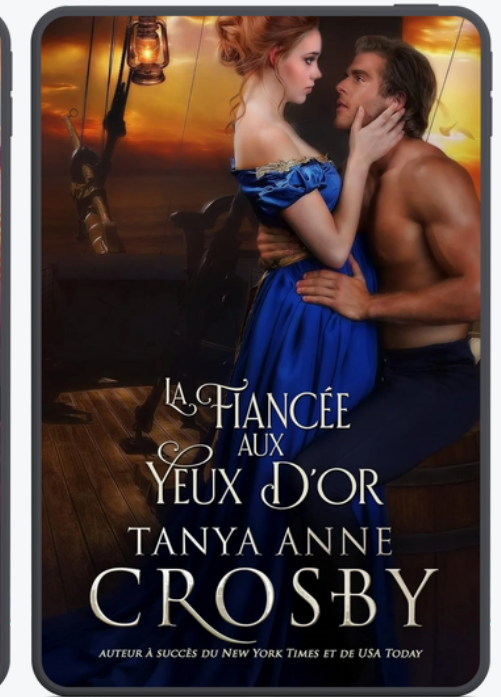
TANYA ANNE CROSBY

Autrice américaine de romances historiques à succès (*New York Times* et *USA Today*), Tanya Anne Crosby écrit depuis les années 1990. Ses séries, traduites dans de nombreuses langues, plongent les lectrices dans des univers écossais ou médiévaux où se mêlent émotion, humour et passion.

Depuis 2015, j'ai traduit plusieurs séries pour elle.

REDEEMABLE ROGUES, TENDRES VAURIENS, OLIVER HEBER BOOKS

- ◆ **Sagebrush Bride**, *L'Épouse de McKenzie*, 2018
- ◆ **Kissed**, *Dans les bras d'un vaurien*, 2018
- ◆ **Happily Ever After**, *La Fiancée aux yeux d'or*, 2018
- ◆ **Perfect in my Sight**, *À travers ses yeux*, 2018
- ◆ **Mischief & Mistletoe**, *Un Noël espiègle*, 2020



ROMANS MÉDIÉVAUX

Un voyage au cœur des clans, des châteaux et des batailles. Ces romans médiévaux mêlent aventures épiques, passions interdites et héroïnes courageuses, dans des décors où l'Histoire se confond avec la légende.



TANYA ANNE CROSBY

DAUGHTERS OF AVALON, LES FILLES D'AVALLON, OLIVER HEBER BOOKS

- ◆ **The King's Favorite**, *La Favorite du Roi*, 2020
- ◆ **A Winter's Rose**, *Une rose d'hiver*, 2020
- ◆ **Fire Song**, *Le Feu sorcier*, 2020
- ◆ **Lord of Shadows**, *Le Seigneur des Ombres*, 2021



MEDIEVAL HEROES, LES HÉROS DES TEMPS JADIS, OLIVER HEBER BOOKS

- ◆ **Angel of Fire**, *Un ange de feu*, 2017
- ◆ **Viking's Prize**, *La captive du Viking*, 2017
- ◆ **Once Upon a Kiss**, *Sous le feu d'un baiser*, 2018

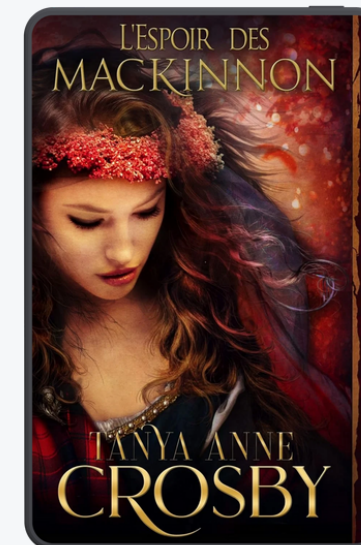
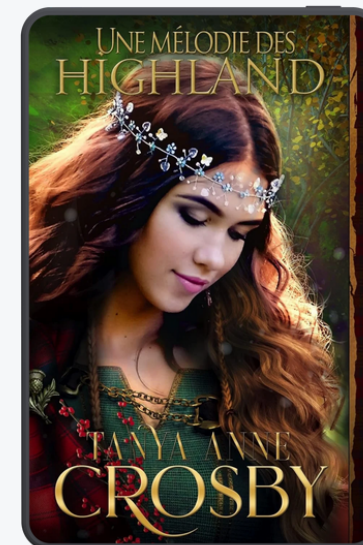


THE HIGHLAND BRIDES, LES DEMOISELLES DES HIGHLANDS, OLIVER HEBER BOOKS

- ◆ **The MacKinnon's Bride**, *L'épouse du MacKinnon*, 2017
- ◆ **Lyon's Gift**, *Le Cadeau de Lyon*, 2017
- ◆ **On Bended Knee**, *À Genoux devant elle*, 2017
- ◆ **Lion Heart**, *Cœur de Lion*, 2018
- ◆ **Highland Song**, *Une mélodie des Highlands*, 2019
- ◆ **MacKinnons' Hope: A Highland Carol**, *L'espoir des MacKinnon*, 2019

THE GUARDIANS OF THE STONE, LES GARDIENS DE LA PIERRE

- ◆ **Once Upon a Highland Legend**, *Une légende des Highlands*, 2017



SUZAN TISDALE

Suzan Tisdale est une autrice américaine de romances historiques, spécialisée dans les sagas médiévales et les Highlands. Ses récits, riches en aventures et en émotions, mettent en scène des héroïnes fortes et des héros marqués par leur destin.

J'ai traduit une duologie pour elle.

CLAN GRAHAM, LE CLAN GRAHAM, AUTO-ÉDITION

- ◆ **Rowan's Lady**, *La dame de Rowan*, 2017
- ◆ **Frederick's Queen**, *La reine de Frederick*, 2017



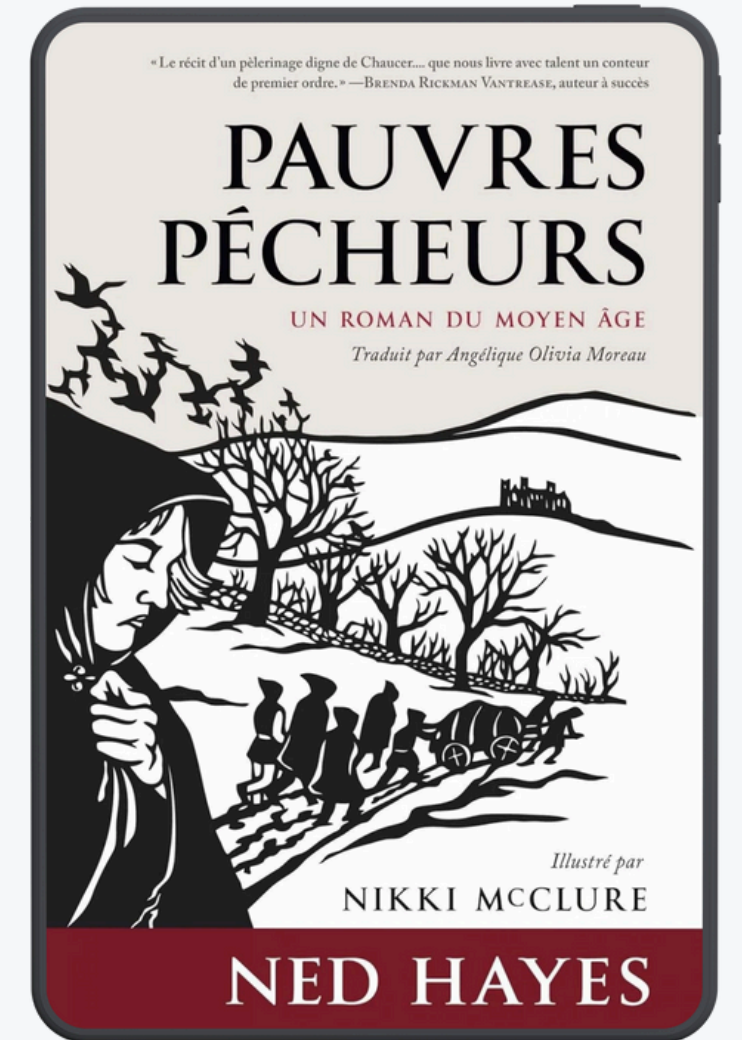
NED HAYES

Ned Hayes est romancier et journaliste. Son roman *The Eagle Tree*, best-seller national aux États-Unis, a été salué comme l'un des meilleurs livres sur l'expérience autistique.

Pour Ned, j'ai traduit un mystère médiéval nominé au Pacific Northwest Booksellers Award.

CAMPANILE BOOKS

◆ **Sinful Folk**, *Pauvres Pécheurs*, 2017



ROMANS MILITAIRES & SUSPENSE

Cette catégorie rassemble mes traductions de romans militaires et à suspense, où la tension dramatique côtoie l'intime. Entre unités d'élite, menaces extérieures et histoires d'amour intenses, les protagonistes avancent sur le fil du danger et de la vulnérabilité.



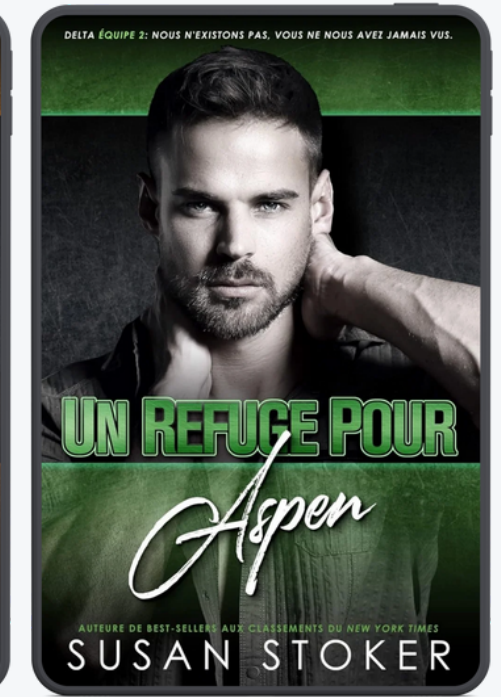
SUSAN STOKER

Susan Stoker est une autrice américaine de romances militaires contemporaines. Ses séries mêlent suspense, action et relations amoureuses intenses. Ses héroïnes affrontent des menaces extérieures tout en construisant des histoires d'amour résilientes.

Pour Susan, j'ai traduit plusieurs tomes de deux séries militaires.

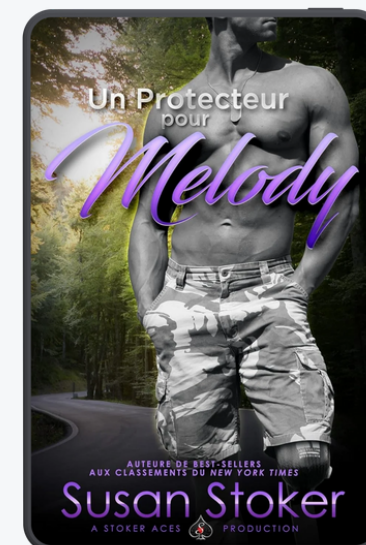
DELTA TEAM TWO, DELTA TEAM DEUX, STOKER ACES

- ◆ **Shielding Gillian**, *Un refuge pour Gillian*, 2021
- ◆ **Shielding Kinley**, *Un refuge pour Kinley*, 2022
- ◆ **Shielding Aspen**, *Un refuge pour Aspen*, 2022
- ◆ **Shielding Jayme**, *Un refuge pour Jayme*, 2022



SEAL OF PROTECTION, FORCES TRÈS SPÉCIALES, STOKER ACES

- ◆ **Protecting Caroline**, *Un protecteur pour Caroline*, 2019
- ◆ **Protecting Alabama**, *Un protecteur pour Alabama*, 2019
- ◆ **Protecting Fiona**, *Un protecteur pour Fiona*, 2020
- ◆ **Marrying Caroline**, *Un mari pour Caroline*, 2020
- ◆ **Protecting Summer**, *Un protecteur pour Summer*, 2020
- ◆ **Protecting Cheyenne**, *Un protecteur pour Cheyenne*, 2020
- ◆ **Protecting Jessyka**, *Un protecteur pour Jessyka*, 2020
- ◆ **Protecting Julie**, *Un protecteur pour Julie*, 2020
- ◆ **Protecting Melody**, *Un protecteur pour Melody*, 2020
- ◆ **Protecting the future**, *Un protecteur pour l'avenir*, 2021
- ◆ **Protecting Alabama's Kids**, *Un protecteur pour les enfants d'Alabama*, 2021
- ◆ **Protecting Kiera**, *Un protecteur pour Kiera*, 2021
- ◆ **Protecting Dakota**, *Un protecteur pour Dakota*, 2021

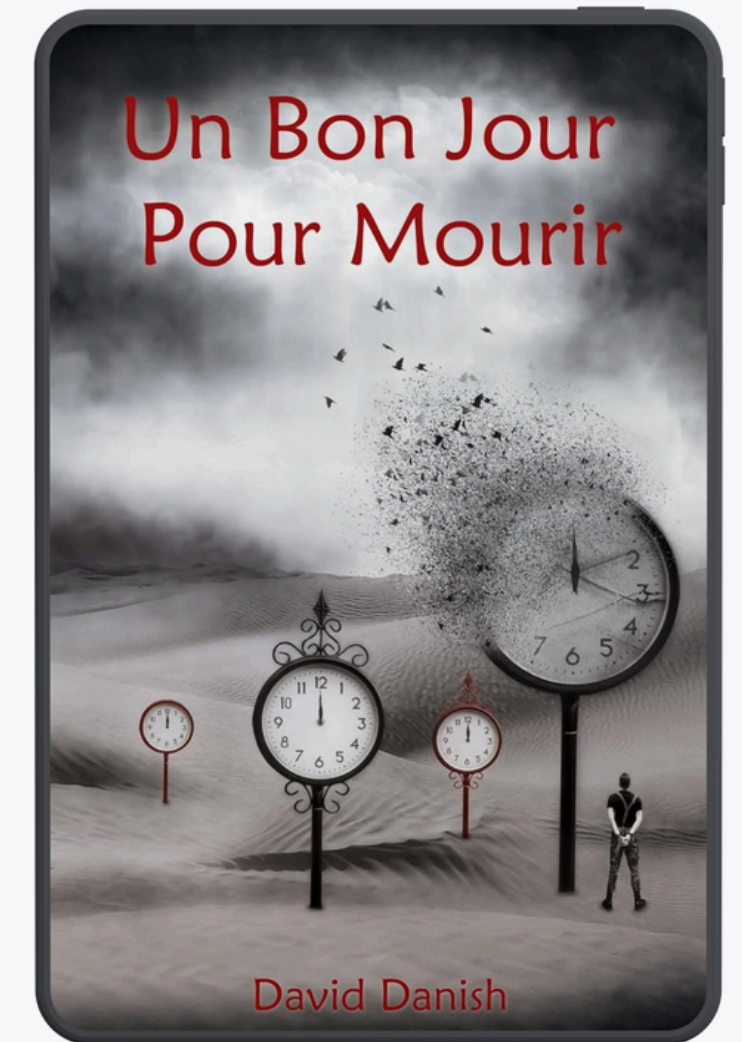


DAVID DANISH

Écrivain, journaliste et spécialiste du Moyen-Orient, David Danish (né en Iran en 1966) a débuté sa carrière à Téhéran avant de s'installer aux Pays-Bas en 1990.

J'ai traduit son premier roman auto-édité, *Un bon jour pour mourir*, inspiré de son expérience de la guerre Iran-Irak.

◆ **A Good Day to Die**, *Un bon jour pour mourir*, 2015



ROMANCES CONTEMPORAINES

Du bureau aux gratte-ciel new-yorkais, en passant par les univers glamour des milliardaires, ces romances explorent les émotions modernes : séduction, désir, reconstruction. Un regard actuel sur l'amour, ses failles et ses promesses.



CRYSTAL KASWELL

Crystal Kaswell écrit des romances contemporaines intenses, centrées sur les désirs, les secrets et les dynamiques complexes entre ses personnages.

J'ai traduit plusieurs tomes de la série *Indécente*, qui explore des relations passionnées dans des univers urbains modernes.

DIRTY RICH, INDÉCENTE, AUTO-ÉDITION

- ◆ **Dirty Deal**, *Contrat indécent*, 2020
- ◆ **Dirty Boss**, *Accord indécent*, 2020
- ◆ **Dirty Husband**, *Alliance indécente*, 2021
- ◆ **Dirty Desire**, *Désirs indécents*, 2021
- ◆ **Dirty Wedding**, *Mariage indécent*, 2021
- ◆ **Dirty Secret**, *Secret indécent*, 2021



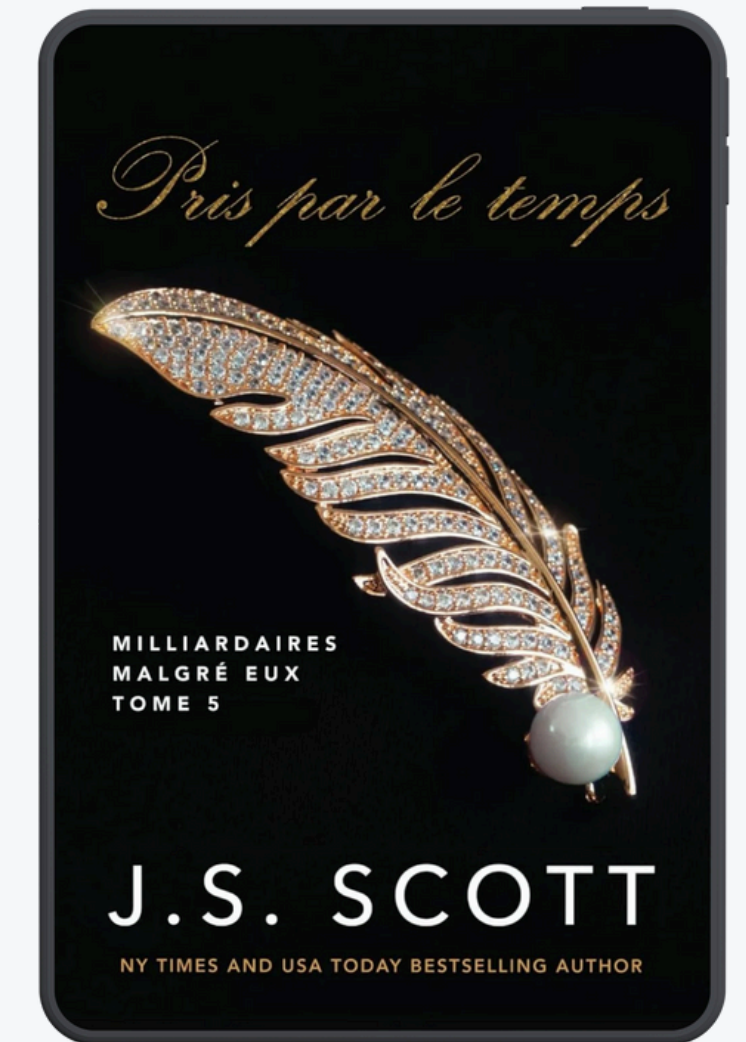
J.S. SCOTT

J. S. Scott est une autrice américaine de romances contemporaines et sensuelles. Ses intrigues mettent souvent en scène des milliardaires tourmentés et des héroïnes à la fois fragiles et déterminées.

J'ai traduit pour elle un tome d'une série.

THE ACCIDENTAL BILLIONAIRES, MILLIARDAIRES MALGRÉ EUX, AUTO- ÉDITION

◆ **Endeared**, *Pris par le temps*, 2023



ROMANCES SPORTIVES

**Ici, la glace grince sous les patins et les gradins vibrent au rythme des matchs.
Ces romances de hockey sur glace allient adrénaline sportive, rivalités intenses
et histoires d'amour électrisantes.**



JENNIFER SUCEVIC

Jennifer Sucevic se spécialise dans les romances New Adult sportives. Son expérience de conseillère se révèle dans la profondeur psychologique de ses personnages.

WESTERN WILDCATS HOCKEY, WESTERN WILDCATS – HOCKEY, AUTO-ÉDITION

- ◆ **Hate You Always**, *Ma liste d'envies*, 2023
- ◆ **Love You Never**, *Ma liste de règles*, 2023
- ◆ **Never Mine to Hold**, *Mon bien le plus précieux*, 2024
- ◆ **Never Say Never**, *Jamais au grand jamais*, 2024
- ◆ **Mine to Take**, *Le pire dans tout ça*, 2024
- ◆ **Break my Heart**, *Mon coup de folie*, 2025
- ◆ **Never your Girl**, *Double jeu*, 2025

- ◆ **Love to hate you**, *Même pas en rêve*, 2023

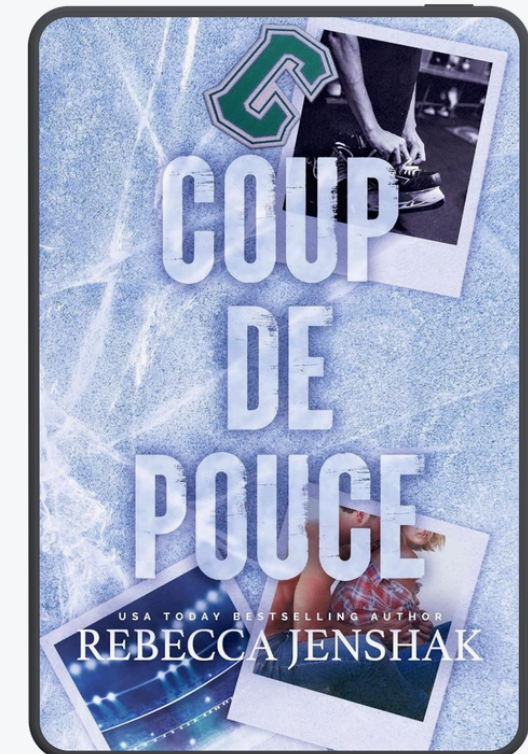
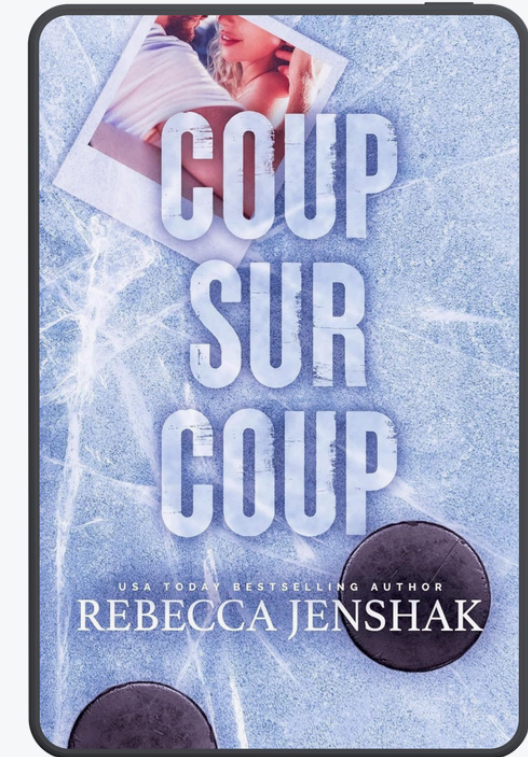


REBECCA JENSHAK

Rebecca Jenshak est une autrice américaine spécialisée dans les romances sportives et universitaires. Ses séries mêlent rivalités sportives, amitiés étudiantes et histoires d'amour pleines d'énergie.

WILDCAT HOCKEY, AUTO-ÉDITION

- ◆ **In Your Wildest Dreams**, *Coup sur coup*, 2025
- ◆ **Forever Wild**, *Coup de pouce*, 2025



CONTACT



*Des mots qui traversent les
langues et les imaginaires*

hello@angeliqueolivia.com
angeliqueolivia.com

LinkedIn
angeliqueomoreau
Instagram
angelique.olivia